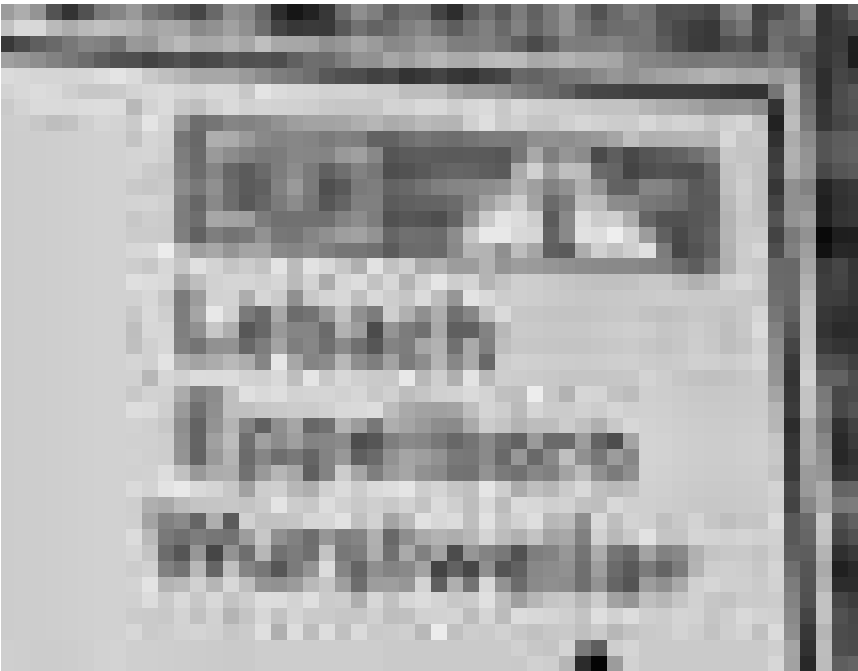


EXPO



Fotos zum Thema Schweinerei: hier der Beitrag von Klaus Harth. Vom 10. Oktober bis zum 18. November im Saarländischen Künstlerhaus in Saarbrücken.

Arlon (B)

Doro et Piet du Congo
installations, Galerie Ara Lunae (rue Porte Neuve, tél. 0032 63 23 49 86),
jusqu'au 28.10, me. - ve. 13h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

Arlon (B)

Faerie 2007
Biennale des arts de l'imaginaire, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50),
jusqu'au 7.10, ve. - di. 14h - 18h.

Hugues Herr: Les sentinelles de San-Michele
photographie en série, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50),
jusqu'au 26.10, ma. - sa. 14h - 18h.

Asselborn

Patricia Barroso
NEW Galerie du Moulin (maison 158, tél. 99 86 16), *du 6.10 au 11.11, me. - lu. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Attert (B)

Murielle Belin: Le Musée aux Métamorphoses
peintures, Centre Robert Schuman, (www.calendrierdesmigrations.eu),
jusqu'au 21.12, lu. - je. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 17h30, ve. + sa. 16h - 19h, di. 14h - 17h.

Calendrier des migrations
dessins préparatoires, photos, objets et maquettes, Centre Robert Schuman, (www.calendrierdesmigrations.eu),
jusqu'au 21.12, lu. - je. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 17h30, ve. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 15h30.

Chantal Michel: Système d'un monde lointain
installation, église St-Etienne (www.calendrierdesmigrations.eu),
jusqu'au 26.10.

Bech-Kleinmacher

Josy Linkels: Joli
peintures, Wäistuff vum Folklore- a Wäimusée „A Possen“ (33, rue A. Sandt, Tel. 69 73 53), *bis den 31.12., Dë. - Sa. 11h - 22h, So. 11h - 24h.*

Bettembourg

Theo Koster
peintures, Pavillon du Parc Merveilleux, *jusqu'au 14.10, tous les jours 11h - 17h.*

Differdange

Gast Heuschling: Souvenirs de Differdange
NEW photographies, Centre polyvalent «La Chiers» (rue du Gaz), *du 6 au 21.10, tous les jours 15h - 19h.*

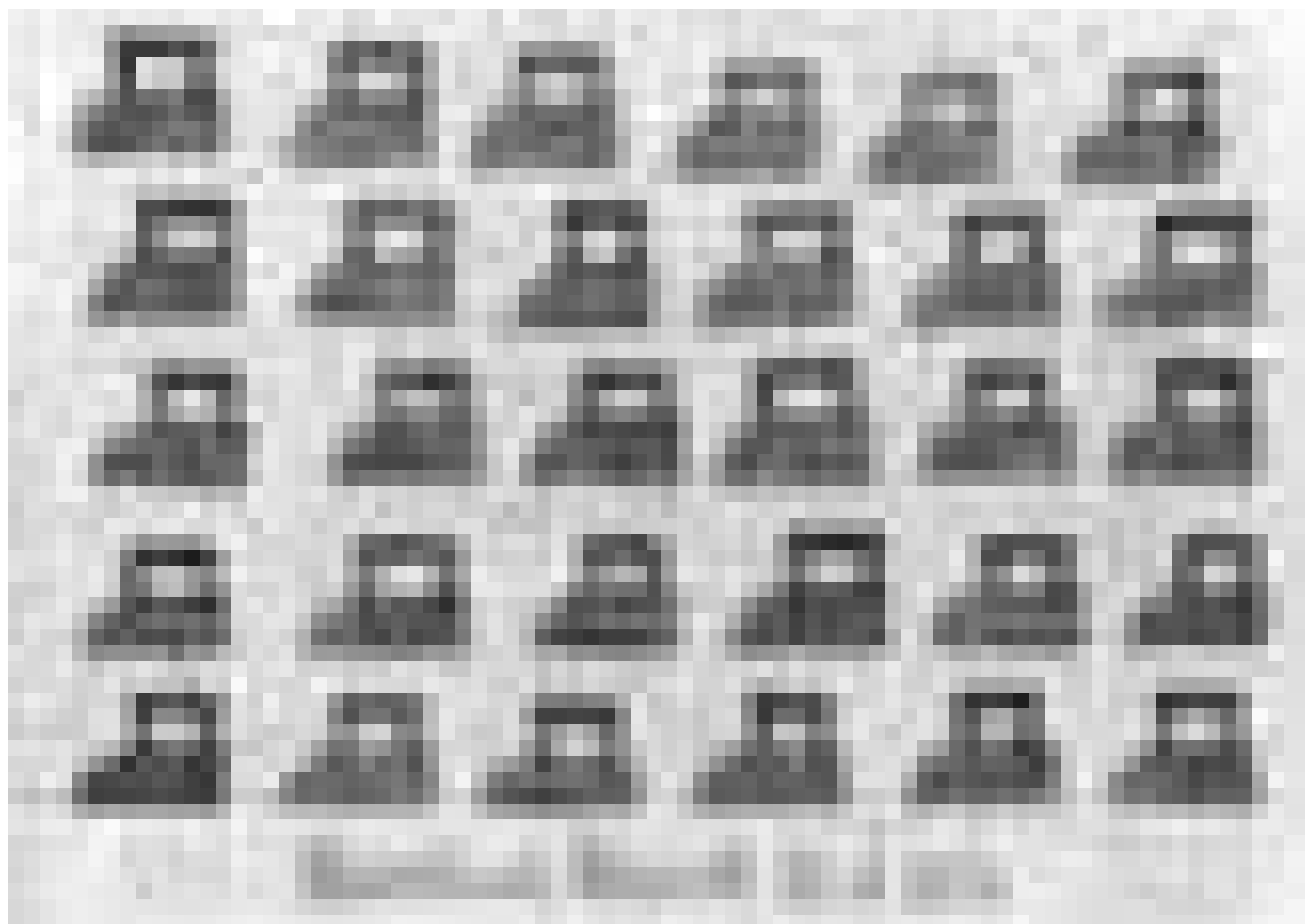
Guillaume Paris: Land Art
installation permanente, Douane (Hussigny-Godbrange), *en permanence.*

EXPOSITIONS PERMANENTES

- Natur Musée**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.
- Musée national d'histoire naturelle**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 17h.
- Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée de la Forteresse (Dräi Eechelen).**
Fermé temporairement pour rénovation.
- Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
- The Family of Man**
(montée du château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.

EXPO	
Dudelange	
Différences partagées regards contemporains sur le Luxembourg et la Grande-Region, photographies d'Andreas Böhmig, Nicolas Clément, Marco Godinho et Jean Baptiste Sauvage, Anciennes aciéries, <i>jusqu'au 28.10, ma. - di. 11h - 18h.</i>	
Philippe Matsas: Lusitanie en Italie NEW photographies, Centre de documentation sur les migrations humaines, Galerie Dominique Lang et Galerie Armand Gaasch, <i>jusqu'au 16.12, je. - di. 15h - 18h. Fermeture les 20 octobre, 1er et 2 novembre.</i>	
Beatrice Minda: Innenwelt Fotografien aus Rumänien und aus dem Exil, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, Tel. 51 61 21-292), <i>bis zum 14.10., Di. - So. 15h - 19h.</i>	
Retour de Babel témoignages photographiques, audiovisuels et objets, Anciennes aciéries, <i>jusqu'au 28.10, ma. - di. 8h30 - 18h.</i>	
Echternach	
ImagETexte oeuvres gravées et écrites d'Antonio Alcasser, Jacqueline Henry, Lyn Melville-James, Jan Mericka et Marianne Wantz, Cloître de l'Abbaye <i>jusqu'au 21.10, ma. + je. 14h - 17h, sa. + di. 10h - 12h + 14h - 18h.</i>	
Esch	
25 artistes luxembourgeois oeuvres de Roger Bertemes, Jeannot Bewing, Liliane Heidelberger, Roland Junck, Jean Leider, Will Lofy, Françoise Maas-Mêeus, Roger Molitor, Dani Neumann, Moritz Ney, Pit Nicolas, Laurent Nunziatini, Liss Prussen, Marc Henri Reckinger, Patrick Ripp, Fernand Roda, Sergio Sardelli, Rafael Springer, Marc Theis, Nico Thurm, Tora, Romain Urhausen, Robert Viola, Danielle Wagner et Raymond Weiland, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, tél. 47 92-23 70), <i>jusqu'au 26.10, lu. - sa. 10h - 17h30.</i>	All We Need Hall des Soufflantes (Belval), <i>jusqu'au 28.10, ma., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.</i>
	Bezugspunkte-Übergrenzend/ art2007plus Werke von Rolf Weiland, Jhang Meis, Remo Raffaelli, Roger de Coster, Maurizio Scasselatti, Anne-Marie Grimler und Rol Steimes, Kunstgalerie des Theaters (122, rue de l'Alzette, Tel. 54 64 87), <i>bis zum 13.10, Mo. - Sa. 15h - 20h.</i>
	Nadine Cloos: Hommages peintures, Pavillon Arcelor Mittal (Nonnewisen), <i>jusqu'au 21.10, ma. - di. 15h - 19h.</i>
	Sharing Common Playground installations in situ, peintures, son, danse, art performances, Hall des Soufflantes (Belval), <i>jusqu'au 20.10, ma. me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.</i>
	Esch-sur-Sûre
	Julie Baur-Schroeder peintures, Hôtel de la Sûre, <i>jusqu'au 7.10, ve. - di. 10h - 20h.</i>
	Tiina Laan-Dondelinger NEW peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), <i>du 12.10 au 10.11, tous les jours 10h - 20h.</i>
	Fond-de-Gras
	Konscht am Minett II photos, sculptures et tableaux, Halle Paul Wurth, Parc industriel et ferroviaire, (tél. 26 50 41-24), <i>jusqu'au 7.10, ve. - sa. 14h - 19h.</i>
	Grevenmacher
	Tita de Rêgo Silva: Drockkonscht - A arte da gravura Kulturhuef (54, route de Trèves, Tel. 26 74 64-1), <i>bis zum 21.12., Di. - So. 11h - 18h.</i>
	Hosingen
	Marco Weiten et Barth Pruim peintures, Occasiounsmaart (Happerfeld), <i>jusqu'au 7.10, ve. 8h30 - 12h + 13h30 - 18h30, sa. 8h30 - 12h + 13h30 - 17h30.</i>
	Junglinster
	Joseph Probst peintures, Dexia Banque Internationale (z.a. Langwies) <i>jusqu'au 9.11, lu.- ve. 8h30 - 11h30 + 12h45 - 16h30.</i>
	Luxembourg
	Aires de confluxion Konschthaus beim Engel et l'espace public, <i>jusqu'au 4.11, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.</i>
	Adèle Albrecht: La rupture vidéo, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), <i>jusqu'au 31.10, lu. - sa. 9h - 19h.</i>
	Joe Allen: A special selection peintures, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), <i>jusqu'au 3.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.</i>
	Attention, Tsiganes! Histoire d'un malentendu, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), <i>jusqu'au 21.10, ma. - di. 10h - 17h.</i> <i>Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F).</i>
	Aline Bouvy et John Gillis: Venusia vidéo, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), <i>jusqu'au 20.10, ma. - sa. 11h - 18h.</i> <i>C'est beau à voir mais le sens échappe aussi vite que les images changent. En clair: Venusia est définitivement une vidéo spectaculaire et intéressante, même si elle n'apporte pas grand chose de nouveau à l'art contemporain. (lc)</i>
	Déi lescht Rees NEW visions de la mort, Rotonde 2 (62, rue de Bonnevoie), <i>du 11 au 31.10, ma., me., je. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.</i>
	Wim Delvoye: Cloaca 2000 - 2007 installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), <i>jusqu'au 6.1.2008, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.</i>
	Robert Doisneau NEW photographies, Renault (2, rue Robert Stumper), <i>du 12.10 au 6.11.</i> <i>Vernissage le 11.10 à 18h30</i>
	Grégory Durviaux: Welch' ferne Erinnerung trübt meine Gedanken Installation, MPK-Kiosk (place de Bruxelles), <i>bis zum 25.11., täglich.</i>
	Ecoutez-nous et changeons le monde! Réalisée par des enfants dans le cadre de la campagne internationale Taporì et présentée par ATD Quart Monde asbl, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, <i>jusqu'au 15.11, en permanence.</i>
	Fabé peintures, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), <i>jusqu'au 29.10, lu. - ve. 14h - 18h.</i>
	Family of Man 2007 - Connecting Cultures photographies, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1, www.foma.lu), <i>jusqu'au 31.10, lu. - sa. 9h - 19h.</i>
	Carlos Garaicoa: Casino Sindicalizado installation, Casino syndical de Bonnevoie, <i>jusqu'au 2.12.</i>
	Vladimir Klein objets en verre, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), <i>jusqu'au 31.10, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.</i>
	Surasi Kusolwong: Le Marché à 1 euro Coopérative de Bonnevoie, en face des Rotondes, <i>jusqu'au 2.12.</i>
	La Communauté baha'ie: Au service de l'unité dans la diversité photos et textes, Centre Baha'i (Salle Honor Kempton, 17, allée Leopold Goebel), <i>jusqu'au 7.10, ve. 12h - 20h, sa. + di. 14h - 18h.</i>

EXPOTIPP



KUNSTAUSSTELLUNG

„The Artists of Gugging“

Christiane Walerich

Dreißig gusseiserne Bügeleisen, mit blauen und schwarzen Farbstiften gemalt, prangen auf einem weißen Papierbogen. Am unteren Bildrand steht jeweils nur in krakeliger Schönschreibschrift der Name „Reisenbauer Heinrich“ sowie das Entstehungsdatum des Werkes.

Die seriellen und graphischen Bilder von Reisenbauer sowie all die anderen Zeichnungen, die zurzeit in der Galerie Clairefontaine gezeigt werden und die in ihrer Naivität an Kinderzeichnungen erinnern, stammen von Erwachsenen - ausschließlich Männer - die im Laufe ihres Lebens in der Psychiatrie im österreichischen Gugging bei Klosterneuburg landeten. So auch Heinrich Reisenbauer, der nach dem Gymnasium wegen einer Psychose in Gugging eingewiesen wurde, wo er dreißig Jahre lang in einer Abteilung für chronisch Kranke lebte. Mitte der achtziger wurde er eingeladen, ins „Haus der Künstler“ auf dem Gelände des

Gugginger Krankenhauses zu ziehen: Dieses Haus, das als Wohnhaus, Atelier, Galerie und Kommunikationsraum dient, wurde vom österreichischen Psychiater Leo Navratil gegründet. Navratil wollte, zunächst zu Diagnose- und Therapiezwecken, Patienten zu zeichnerischem und malerischem Ausdruck anhalten. Dabei hatte sich eine kleine Gruppe ausdrucksstarker Patienten herauskristallisiert, deren Produktion erstmals 1970 ausgestellt wurde. Nach der Überwindung juristischer Hürden, konnten diese Künstler mit ihren autodidaktischen Werken aus der Anonymität heraustreten, so dass einige in der internationalen Kunstwelt Anerkennung erlangten. Dabei wurden ihre Werke häufig zum „Art Brut“ gerechnet, ein Stilbegriff, den ursprünglich der französische Maler Jean Dubuffet geprägt hatte, um damit seine subversive, alternative Kunstform abseits der erstickenden „kulturellen Künste“ zu definieren.

Beeindruckend an der Auswahl der nun in Luxemburg gezeigten Papierarbeiten ist vor allem die Individualität und Phantasie der Darstellungen. Jeder Künstler oder Kranke hat seine eigene Technik sowie eigene Themen, die immer wiederkehren. Dabei sind die Zeichnungen meistens fröhlich, der Psychiatrieaufenthalt kommt thematisch kaum vor.

Interessant sind etwa die Zeichnungen von Franz Kamlander, der sprach- und gehörlos, im Alter von 37 Jahren in die Psychiatrie in Gugging eingeliefert wurde: Sein Hauptthema ist die Darstellung von Tieren, die er mit schwungvollem Strich erfasst. Seine Bilder signiert er als Analphabet mit drei Schlangenlinien. Viel bunter sind dagegen die Tuschezeichnungen und Aquarellbilder von Johann Korec: Aus dem Kopieren von Zeitungsvorlagen entwickelte er seine Maltechnik, und stellt am liebsten Liebespaare und erotische Szenen dar. Wie bei einem

illustrierten Tagebuch, erläutert er schriftlich die dargestellte Szene im unteren Bildrand. Der bekannte Gugginger Maler August Walla bevorzugt komplexere Bilder. Ihm reicht nicht mehr nur die Vorderseite seines Bildes, sondern er bemalt und beschriftet mit bunten Zeichenstiften auch gleich die Rückseite, wobei er sehr viel Wert darauf verwendet den Kaufpreis des Bildes zu vermerken.

Schön an der Ausstellung „The Artists of Gugging“ ist, dass in den einzelnen Bildern viel zu entdecken ist. Auch hat diese Kunst im Gegensatz zum ganzen „Show-off“ des Kunstbetriebes ihre ganz eigene Authentizität.

Zu sehen in der Galerie Clairefontaine

EXPO

Le Trésor des Barbares

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 9.12, ma. - di. 10h - 17h.

Visites guidées tous les ma. 12h30, je. 18h (L), sa. 15h (F) et di. 15h (L/D).

Joël Leick: La voie & la voix

Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.10, ma. - sa. 10h - 18h.

Les gravures luxembourgeoises

Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228), jusqu'au 10.10, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Hans-Peter Linz: Jazz-Ansichten

Fotografien, Musikonservatorium (33, rue Charles Martel, Tel. 4796-5203), bis zum 7.10.

Francis Mean: Fragments de récits

peintures et sculptures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 11.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Peter Menzel et Faith D'Aluisio: The Hungry Planet

photographies, Espace Paul Würth (tél. 26 50 41-24), jusqu'au 8.12, ma. - ve. + di. 14h - 19h, sa. 11h - 21h.

Eine interessante Ausstellung die - wenn auch teils auf eine etwas plakative und wiederholende Art - dennoch zum Nachdenken über unsere Konsumgewohnheiten anregt. (cw)

Chantal Michel: Egypt Family

peintures, Galerie Frank Gerlitzki (25, rue Pierre Krier, tél. 26 48 14 16), jusqu'au 16.10, me. - ve. 14h - 19h, sa. 14h - 17h et sur rendez-vous.

Migration

NEW Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, (rue Münster, tél. 26 20 52-1.), du 5.10 au 11.11, tous les jours 11h - 18h.

Nature sans frontières

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.4.08, ma. - di. 10h - 18h.

Comme toujours, plutôt que des peluches miteuses flanqués de textes interminables, on y trouve des panneaux richement illustrés, de bornes interactives, une superbe maquette de la Moselle supérieur et ... quelques animaux empaillés comme décor. Une exposition recommandée pour adultes comme pour enfants. (RK)

New Company

nouveaux portraits de groupe de AES+F, Atelier van Lieshout, Vanessa Beecrot, Aloff Breuning, Bruno Pacheco, David Russon et Katharina Ziemke, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 20.10, ma. - sa. 11h - 18h.

Hermann Nitsch: Eloge à la vie

peintures, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 31.10, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Tsuyoshi Ozawa: The Carpet from the Sky

Espace Paul Würth (1, rue de l'Aciérie), jusqu'au 7.10, ve. + di. 14h - 19h, sa. 11h - 21h.

Filippo Podestà: Sénégal: au fil du partage

NEW photographies, Espace Royal Monterey de la Fortis Banque (coin bd. Royal/rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), du 9 au 25.10, lu. - ve. 9h - 16h30.

Vernissage le 8.9 à 19h.

Anna Recker

Zeichnungen, skulpturale Objekte und Installationen, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, Tel. 47 55 15), bis zum 20.10., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Samuel Rousseau: Jardins Nomades

tapis animés, Rotonde 1 (62, rue de Bonnevoie), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 11h - 19h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Christiane Schmit: Cosinero

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 10.1.08, lu. - ve. sur rendez-vous.

David Seymour: Retrospective et Werner Bischof: Classics

NEW photographies, Galerie d'art contemporain «Am Tunnel» (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), du 9.10 au 8.1.08, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Vernissage le 8.10 à 18h. Visites guidées les di. à 15h.

Apolonija Sustersic et Bik Van Der Pol: Sunset Cinema

Cour du Couvent Bonnevoie, jusqu'au 2.12.

Tachkent - Samarkand - Marghilan

NEW photos, tableaux, céramiques, Déambulatoire et espaces d'exposition du Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 16.10, tous les jours 11h - 18h.

The Artists of Gugging

peintures, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 3.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

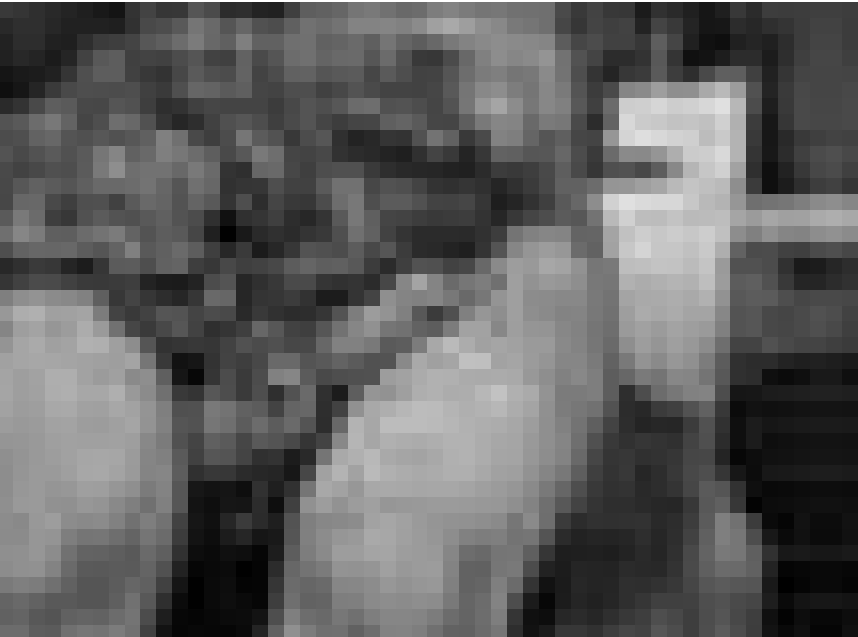
Bert Theis: Safe and Sorry

pavillon, place de l'Europe, en permanence.

Rirkrit Tiravanija: Untitled 2007

anciens abbatoirs municipaux, jusqu'au au 2.12.

Enfant terrible? L'éloge à la vie du provocateur Hermann Nitsch. Jusqu'au 31 octobre à la galerie Beaumontpublic.



Trans(ient) City

Urban Landmarks, Community Life, Urban Lab, dans toute la ville, jusqu'au 2.12, en permanence.

Visites guidées en bus (gratuites) les 7.10, 4.11 et 2.12 de 15h - 17h. Départ: place des rotondes.

Ultramoderne

oeuvres de Armando Andrade Tudela, Götz Arndt, Bel Laloua & Didier Pascal, Karina Bisch, Karla Black, Katinka Bock, Simon Boudvin, Martin Boyce, Valentin Carron, Nicolas Chardon, Stéphane Dafflon, Daniel Dewar & Grégory Gicquel, Jason Dodge, Toni Grand, Experimental Jetset, Roger Hiorns, Chris Johanson, Pierre Leguillon, Genêt Mayor, Damien Mazières & Yann Géraud, Mathieu Mercier, Gyan Panchal, Diogo Pimentao, Falke Pisano, Lili Reynaud-Dewar, Soraya Rhofir, Evariste Richer, Clément Rodzielski, Team T(C)/H&M, Jan van der Ploeg, Jens Wolf et Raphaël Zarka, Espace Paul Würth (1, rue de l'Aciérie), jusqu'au au 4.11, ma. - ve. + di. 14h - 19h, sa. 11h - 21h.

Annamaria Zanella et Doris Kaiser

NEW bijoux d'art et sculptures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 6.10 au 10.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage, ce vendredi 5.10 à 18h.

Christian Zeimert

peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), jusqu'au 27.10, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.

EXPO



Wie verfressen ist der Westen? Die Fotos der Ausstellung „The Hungry Planet“ legen Zeugnis ab wie ungleich Nahrung im Nord-Süd Gefälle verteilt ist.

Mersch

Atelier ART:
Blue pallets and more
photographies, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), *jusqu'au 5.10, ve. 10h - 15h.*

Exilland Luxemburg 1933 - 1947
Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 15.12., Mo. - Fr. 10h - 18h.*

Maggy Schlessler-Ruppert
peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), *jusqu'au 8.10, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.*

Metz (F)

Wolfgang Volz:
Christo et Jeanne-Claude
photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *du 5.10 au 10.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Mondorf-les-Bains

Soyoung Chung: Lighthouse
installation interactive, Douane (Mondorff), *jusqu'au 29.10.*

Morbach-Wederath (D)

Belgium und der ländliche Raum in der Spätantike
Archäologiepark Belgium (Keltenstraße 2, Tel. 0049 6533 95 76 30), *bis zum 31.10., Fr. - So. 10h - 18h, Mo. - So. 10h - 17h.*

Rodange

Rich et Dabra
sculptures en bronze et peintures, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 21.10, me. - di. 15h - 19h30.*

Saarbrücken (D)

Helmut Butzbach
NEW Grafik, Studio im Obergeschoss, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 11. bis zum 25.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Eröffnung am 10.10. um 19h.

Heinz Diesel: Marginal
NEW Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 11.10. bis zum 18.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Eröffnung am 10.10. um 19h.

Off-Time
Fotografien von Janine Schrijver, Andrew Phelps, Peter Granser, Catherine Gfeller und Massimo Vitali, Saarländisches Museum, Studiogalerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 28.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Schweinerei
NEW Fotografien, Studio im Untergeschoss, Saarländisches Künstlerhaus, (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 11.10. bis zum 18.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Eröffnung am 10.10. um 19h.

Saint-Hubert (B)

Marie Ernotte
peintures, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), *jusqu'au 31.10, me. - di. 13h - 18h.*

Thionville (F)

Autres Rives - Autres Livres
Centre culturel Jacques Brel (7, place de la Gare, tél. 0033 3 82 82 25 25), *jusqu'au 28.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Autres Rives - Autres livres pour enfants
Espace «In Vitro» (24, rue du Vieux Collège), *jusqu'au 28.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Salon transfrontalier du livre d'artiste et du livre illustré
Centre culturel Jacques Brel (7, place de la Gare, tél. 0033 3 82 82 25 25), *les 13 + 14.10, sa. 14h - 19h, di. 10h - 18h.*

Trier (D)

Nicole Ahland: Heimwärts
Fotoarbeiten, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 13.10., Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h.*

Konstantin der Große
Rheinisches Landesmuseum, Bischöfliches Dom- und Diözesanmuseum, Stadtmuseum Simeonstift (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 97 74-0, Windstraße 6-8, Tel. 0049 651 7 10 52 55, und Simeonstraße 60, Tel. 0049 651 7 18-14 59), *bis zum 4.11., täglich 10h - 18h. Von 9h - 10h nur für Gruppen.*

Sixpack
Bilder, Skulpturen und Objekte, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 21.10., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Vianden

On the Move
NEW virtuelle Zeitreise, Schloss (Tel. 83 41 08), *vom 6.10 bis zum 9.12., täglich 10h - 17h.*

Völklingen (D)

Genius 1
Erlebnisreise zu den Wünschen, Sehnsüchten und Träumen der Menschheit, Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 30.3.08, täglich 10h - 19h.*

Walferdange

Sprongkraaft am Alldag
NEW eng interaktiv Ausstellung zum Thema Suchtprävention, Centre culturel Prince Henri, *de 6. + 7.10., 10h - 16h.*

Wiltz

Europäische Skulpturenstraße des Friedens
Centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis zum 18.10, Mo. - Fr. 9h - 17h, täglich 17h - 22h nach Absprache.*

AVIS

POSTE VACANT

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle

Le Service de la Formation professionnelle du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle se propose d'engager

1 éducateur gradué (m/f)
à tâche partielle de 20 heures par semaine et à durée indéterminée, pour l'encadrement d'un groupe de jeunes défavorisés dans la région Nord du Grand-Duché.

Les personnes désireuses de postuler doivent remplir les conditions fixées par la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales et faire preuve d'une connaissance suffisante des trois langues usuelles du pays: le luxembourgeois, le français et l'allemand. Elles adresseront leur candidature jusqu'au 19 octobre 2007 au Directeur à la Formation professionnelle, 29 rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.

Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes:

- une copie certifiée conforme à l'original des diplômes et certificats sanctionnant les études accomplies;
- un extrait de l'acte de naissance;
- un extrait récent du casier judiciaire;
- un certificat de moralité,
- un curriculum vitae (en conformité, de préférence, avec le modèle de CV européen - peut être téléchargé à l'adresse suivante : <http://www.cedefop.eu.int/transparency/cv.asp>)

Pour toute information complémentaire, prière de contacter Monsieur Carlo Welfring, téléphone : 2478 5234.

POSTE VACANT

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle

Le Service de la Formation professionnelle du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle se propose d'engager

1 éducateur gradué (m/f)
à tâche partielle de 20 heures par semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de l'Action Locale pour Jeunes d'Esch/Alzette.

Les personnes désireuses de postuler doivent remplir les conditions fixées par la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales et faire preuve d'une connaissance suffisante des

trois langues usuelles du pays: le luxembourgeois, le français et l'allemand. Elles adresseront leur candidature jusqu'au 19 octobre 2007 au Directeur à la Formation professionnelle, 29 rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.

Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes:

- une copie certifiée conforme à l'original des diplômes et certificats sanctionnant les études accomplies;
- un extrait de l'acte de naissance;
- un extrait récent du casier judiciaire;
- un certificat de moralité,
- un curriculum vitae (en conformité, de préférence, avec le modèle de CV européen - peut être téléchargé à l'adresse suivante : <http://www.cedefop.eu.int/transparency/cv.asp>)

Pour toute information complémentaire, prière de contacter Monsieur Jos

Noesen, téléphone : 2478 5241.

Ministère des Travaux publics
Administration des Bâtiments publics
Division de la Gestion du Patrimoine

AVIS D'ADJUDICATION

Ouverture de la soumission: **lundi 29 octobre 2007 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg
CIPA à Niedercorn

Objet: **travaux d'aménagement d'un parking pour visiteurs**

Envergure:
+/- 3.000 m³ terrassement
+/- 1.000 m² enrobés
+/- 250 m² dalles de trottoir + pavés
+/- 1.000 m² engazonnement
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début/Durée prévisible: Les travaux sont prévus pour début 2008 et la durée des travaux est de 100 jours ouvrables.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics
"Soumissions"
Boîte postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 4 octobre 2007.

Les offres portant l'inscription

'Soumission pour les travaux d'aménagement d'un parking pour visiteurs à exécuter dans l'intérêt du CIPA à Niedercorn' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 24 septembre 2007.

Le ministre des Travaux publics
Claude Wiseler

La Représentation Permanente du Grand-Duché de Luxembourg auprès de l'OTAN à Bruxelles
désire recruter

1 employé (m/f) recruté(e) sur place
Profil demandé :

- 1 études universitaires juridiques accomplies ;
- 2 intérêt prononcé pour, voire expérience professionnelle dans les domaines de la sécurité et de la défense ;
- 3 maîtrise des langues luxembourgeoise, française, anglaise et allemande ;
- 4 maîtrise parfaite du travail sur ordinateur ;
- 5 sens de l'initiative et aptitude à travailler de manière indépendante ;

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 15 octobre 2007 au plus tard au Ministère des Affaires Etrangères, Direction du Budget, des Finances, de l'Administration et

du Contrôle financier des missions diplomatiques, 2-4, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg.
Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au N° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).

VACANCE DE POSTE

Direction de l'Aviation Civile
La Direction de l'Aviation Civile se propose d'engager

UN(E) EMPLOYE(E) de la carrière D
à durée indéterminée et à tâche complète.

Les candidat(e)s doivent être détenteurs soit du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires, soit du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires techniques, ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.

La bonne pratique des langues luxembourgeoise, française, allemande et surtout anglaise ainsi que des connaissances approfondies en informatique (notamment Microsoft Office) sont indispensables. Une expérience professionnelle constituerait un avantage.

Les intéressé(e)s voudront adresser, jusqu'au 12 octobre 2007 au plus tard, leur demande manuscrite accompagnée d'un curriculum vitae et d'une copie de leurs certificats d'études à l'adresse suivante : Direction de l'Aviation Civile, B.P. 283, L-2012 Luxembourg.

Mit einem Abo auf der Gewinnerseite

Keine woxx am Kiosk? Sparen sie sich den Ärger und abonnieren sie jetzt die woxx zum Einstiegspreis von 52 Euro für 52 Ausgaben. Wer bis Ende 2007 ein Startabo über unsere Internetseite www.woxx.lu bestellt, spart nicht nur im ersten Jahr 18 Euro, sondern erhält auch einen woxx-USB-Stick gefüllt mit dem woxx Archiv seit Ausgabe 555. Skeptische Menschen können die woxx auch testweise abonnieren, indem sie 15 Euro für 3 Monate zahlen. Den Stick gibt es dann bei der normalen Abo-Verlängerung - solange Vorrat reicht.